

Pompe sommergebili  
Submersible Pumps  
Tauchmotorpumpen  
Pompes submersibles  
Bombas sumergibles  
Dränklar dräneringspump  
Rioolwater-drainage pompelpompen  
Υποβρύχιες αντλίες  
Погружные насосы  
潜水污水泵

# GQ, GX, GM

**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO**  
**ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS**  
**ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION**  
**INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO**  
**ORIGINAL DRIFT/INSTALLATIONSANVISNINGAR**  
**ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT**  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ**  
**ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**安装使用手册**

Pagina	2	Italiano
Page	9	English
Seite	16	Deutsch
Page	23	Français
Página	30	Español
Sidan	37	Svenska
Pagina	44	Nederlands
Σελίδα	51	Ελληνικά
Стр.	58	Русский
頁碼	65	中文



 **calpeda®**



## УКАЗАТЕЛЬ

1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....	58
2	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ .....	58
3	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	59
4	БЕЗОПАСНОСТЬ .....	59
5	ТРАНСПОРТ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ .....	60
6	УСТАНОВКА .....	60
7	ПУСК И РАБОТА .....	61
8	ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	62
9	УДАЛЕНИЕ .....	63
10	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ .....	63
11	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	64
12	ПРИЛОЖЕНИЯ .....	71
12.1	Габариты и вес .....	71
12.2	Схема подключения .....	75
12.3	Чертежи с разрезом .....	76
	Копия декларации соответствия.....	79

## 1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием изделия следует внимательно ознакомиться с мерами предосторожности и инструкциями, приведенными в настоящем руководстве, которое должно сохраняться для использования в будущем.

Оригинальный язык редакции - итальянский, который будет главным при выяснении несоответствий перевода.

Руководство является неотъемлемой частью изделия, существенной для безопасности и должно сохраняться до конца срока службы изделия.

Покупатель может запросить экземпляр тех. руководства при потере, обратившись в компанию Calpeda S.p.A. и указав тип изделия, приведенный на этикетке оборудования (Смотри Раздел 2.3 "Маркировка").

В случае изменений, порчи или внесения изменения в изделие или его части без разрешения завода-изготовителя "Декларация CE" прекращает действовать и вместе с ней гарантия на изделие.

Данный электроприбор может быть использован детьми не младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом или знанием о работе подобного прибора, под наблюдением или после обучения безопасному пользованию прибором и усвоения связанных с ним опасностей.

Не разрешайте детям играть с прибором.

Чистка и уход за прибором должны выполняться пользователем.

Не поручать чистку и уход детям без контроля.

Запрещается использовать изделие в прудах, резервуарах и бассейнах, к ода в воде находятся люди.

Внимательно читайте раздел по установке, в котором указано следующее:

- Максимально допустимый напор в

корпусе насоса (Глава 3.1).

- Тип и сечение кабеля питания. (Глава 6.8).

- Тип электрической защиты, которая должны быть установлена. (Глава 6.8).

### 1.1 Обозначения

Для улучшения восприятия используются символы/пиктограммы, приведенные ниже с соответствующими значениями.



Информация и меры предосторожности, которые следует соблюдать. При несоблюдении они могут привести к повреждению изделия или нарушению безопасности персонала.



Информация и меры предосторожности по электрической безопасности, при несоблюдении которых может быть повреждено изделие или нарушена безопасность персонала.



Примечания и предупреждения для правильной эксплуатации изделия и его компонентов.



Операции, которые могут выполняться конечным пользователем изделия: пользователь изделия должен ознакомиться с инструкциями и несет ответственность за их соблюдение в нормальных условиях работы. Он может выполнять операции по текущему тех. обслуживанию.



Операции, которые должны выполняться квалифицированным электриком: специализированный техник, допущенный к выполнению операций по тех. обслуживанию и ремонту электрической части. Может работать с компонентами под напряжением.



Операции, которые должны выполняться квалифицированным техником: специализированный техник, способный правильно использовать изделие в нормальных условиях, допущенный к выполнению операций по тех. обслуживанию, регулировке и ремонту механической части.



Указывает на обязательное использование средств индивидуальной защиты - защита рук.



Операции, которые должны выполняться при выключенном аппарате с его отсоединением от электропитания.



Операции, которые должны выполняться при включенном аппарате.

### 1.2 Название компании и адрес завода-изготовителя

Название компании: Calpeda S.p.A.

Адрес: Via Roggia di Mezzo, 39

36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia

www.calpeda.it

### 1.3 Операторы с допуском

Изделие может использоваться опытными операторами, которые подразделяются на конечных пользователей изделия и специализированных тех. специалистов (смотри символы выше).



Конечный пользователь не может выполнять операции, предусмотренные только для специализированных тех. специалистов. Завод-изготовитель не отвечает за повреждения, возникающие при несоблюдении этого запрета.

## 1.4 Гарантия

Информация по гарантии на изделия приведена в общих условиях продажи.



Гарантия подразумевает **БЕСПЛАТНЫЕ** замену или ремонт дефектных частей (признанных заводом-изготовителем).

Гарантия изделия прекращает действовать:

- Если использование изделия выполняется без соблюдения инструкций и норм, приведенных в настоящем руководстве.
- В случае внесения изменений в изделие без разрешения завода-изготовителя (смотри раздел 1.5).
- В случае выполнения операций по тех. обслуживанию со стороны персонала, не имеющего допуск от Завода-изготовителя.
- В случае невыполнения тех. обслуживания, предусмотренного в настоящем руководстве.

## 1.5 Техническая поддержка

Любая дополнительная информация о документации, технической помощи и компонентах изделия может быть получена в компании: Calpeda S.p.A. (смотри раздел 1.2)

## 2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

См. наименование на табличке насоса, либо этикетку со штрих-кодом.

Значения сокращений:

**GX** :Насос из нержавеющей.

**GM** :Насос из чугуна.

**GQ** :Насос из чугуна и из нержавеющей.

**R** :С открытым рабочим колесом.

**C,N** :С двухканальным рабочим колесом (GXC) или одноканальным рабочим колесом (GMC).

**V,S** :С осажненным рабочим колесом (вихревого типа).

**G** :Рабочее колесо с мощным измельчителем.

**M** :С монофазным двигателем (без указаний – с трехфазным двигателем).

### 2.1 Назначение

#### Стандартное исполнение

- Для чистой воды, а также для слегка загрязненной воды твердыми частицами, имеющими диаметр до 10 мм для **GQR**.
- Для чистой воды, а также для грязной воды с твердыми частицами, имеющими диаметр до: 35 мм для **GXC, GXV**; 40 мм для **GQS 40**; 45 мм для **GMC**; 50 мм для **GQN, GQS, GQV, GMV**. При высоком содержании твердых частиц или при наличии длинных волокнистых частиц использовать только модификации с осажненным рабочим колесом (вихревого типа) **GXV, GQS, GQV, и GMV** или с рабочим колесом с мощным измельчителем.
- Максимальная температура жидкости 35 °С.
- Максимальная плотность жидкости: 1100 кг/м<sup>3</sup>.
- Минимальные размеры установочного приямка: 0,55 x 0,55 м; глубина 0,5 м.
- Минимальная глубина погружения см. раздел 6.5 - 6.6.
- Максимальная глубина погружения: **смотри табличку** (с проводом соответствующей длины).

### 2.2 Разумно предполагаемое неправильное применение

Изделие разработано и изготовлено исключительно для применения, указанного в разделе 2.1.



**Запрещается использовать насос в прудах, ваннах, бассейнах, когда там находятся люди.**



**Насос не может использоваться в условиях с опасностью взрыва или возгорания.** Категорически запрещается применение изделия не по назначению и в режиме работы, не предусмотренном в настоящем руководстве.

При несоответствующем использовании изделия ухудшаются характеристики безопасности и КПД изделия. Компания "Calpeda" не несет никакой ответственности за повреждения или несчастные случаи, возникающие из-за несоблюдения вышеуказанных запретов.

## 2.3 Маркировка

Надлежит приводить копия идентификационной таблички, расположенной на наружном корпусе насоса.



- |                                     |   |   |    |
|-------------------------------------|---|---|----|
| 1- Тип насоса                       | 8 | 9 | 10 |
| 2- расход                           |   |   |    |
| 3- напор                            |   |   |    |
| 4- Номинальная мощность             |   |   |    |
| 5- Номинальное напряжение           |   |   |    |
| 6- Номинальная сила тока            |   |   |    |
| 7- Примечания                       |   |   |    |
| 8- Частота                          |   |   |    |
| 9- Коэффициент использования        |   |   |    |
| 10- Класс изоляции                  |   |   |    |
| 11- Вес                             |   |   |    |
| 12- фактор силы                     |   |   |    |
| 13- скорость вращения               |   |   |    |
| 14- Защита                          |   |   |    |
| 15- Паспортный №                    |   |   |    |
| 16- Сертификация                    |   |   |    |
| 17- Максимальная глубина погружения |   |   |    |

## 3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 3.1 Технические данные (Стандартное исполнение)

Габариты и вес (раздел 12.1).

Номинальная скорость 2900/3450 об./мин.

Класс защиты IP X8

Напряжение электропитания/ Частота:

- До 240V 1~ 50/60 Hz

- До 480V 3~ 50/60 Hz

Проверить, что сетевые частота и напряжение соответствуют электрическим параметрам, указанным на табличке.

Акустическое давление при минимальной глубине погружения < 70 дБ (A), <75 дБ (A) для GQG. При погружении насоса шум исчезает или уменьшается. Макс. количество пусков: 30 в час с одинаковыми интервалами.

Максимально допустимое конечное давление в корпусе насоса: 25 м (2,5 бар).

Макс. давление на входе: PN (Pa) - Hmax (Pa).

## 4 БЕЗОПАСНОСТЬ

### 4.1 Общие правила по ТБ



Перед использованием изделия необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности.

Следует внимательно ознакомиться и соблюдать все инструкции по технике и работе и указания, приведенные в настоящем руководстве для разных фаз: от транспортировки до удаления после вывода из эксплуатации.

Технические специалисты обязаны соблюдать правила, нормы и законы страны установки насоса. Изделие отвечает требованиям действующих норм по безопасности. В любом случае, несоответствующее использование может привести к нанесению ущерба людям, имуществу или животным.

Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за такой ущерб или при использовании в условиях, отличных от указанных на заводской табличке и в настоящем руководстве.



Соблюдение периодичности операций по тех. обслуживанию и своевременная замена поврежденных или изношенных компонентов позволяет изделию работать всегда в наилучших условиях.

Использовать только и исключительно оригинальные запасные части, от компании Calpeda S.p.A. или ее официального дистрибьютора.



Запрещается снимать или изменять таблички, размещенные заводом-изготовителем на изделии.



Изделие не должно включаться при наличии дефектов или поврежденных частей.

Операции по текущему и внеочередному тех. обслуживанию, которые предусматривают демонтаж (даже частичный) изделия, должны выполняться только после снятия напряжения с изделия.



Жидкость может быть загрязнена в результате потери смазочного масла.

#### 4.2 Устройства безопасности

Изделие состоит из наружного корпуса, препятствующего контакту с внутренними органами.

#### 4.3 Остаточные риски

По своей конструкции и назначению (соблюдение назначения и норм по безопасности) изделие не представляет остаточных рисков.

#### 4.4 Предупреждающие и информационные таблички

Для изделий этого типа не предусмотрено никаких предупреждающих табличек на изделии.

#### 4.5 Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

При установке, пуске и тех. обслуживании операторам с допуском рекомендуется анализировать какие защитные приспособления целесообразно использовать для вышеуказанных работ.

При проведении операций по текущему и внеочередному тех. обслуживанию, в которых выполняется демонтаж фильтра, предусмотрено использование перчаток для защиты рук.

#### Символ об обязательном использовании СИЗ



##### ЗАЩИТА РУК

(перчатки для защиты от химических, тепловых и механических рисков)

#### 5 ТРАНСПОРТ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Изделие упаковано для защиты целостности содержимого.

Во время транспортировки старайтесь не размещать сверху слишком тяжелые грузы. Убедиться, что во время транспортировки коробка не может двигаться и что транспортное средство соответствует наружным габаритам упаковок.

Транспортное средство должно быть соответствующим габаритам и весу изделий (смотри раздел 12.1 "Габариты").

#### 5.1 Перемещение

Обращаться с упаковкой осторожно. Она не должна подвергаться ударам.

Следует избегать размещать сверху упаковки другие материалы, которые могут повредить насоса.

Если вес превышает 25 кг, упаковка должна подниматься двумя людьми одновременно (смотри раздел 12.1 "Габариты").

#### 6 УСТАНОВКА

##### 6.1 Габариты

Габариты изделия указаны в Приложении "Габариты" (раздел 12.1 "ПРИЛОЖЕНИЯ").

##### 6.2 Требования к окружающим условиям и габариты в месте установки

Заказчик должен подготовить место установки должным образом для правильной установки и в

соответствии с конструкционными требованиями (электрические подключения и т.д.).

Категорически запрещается установка и пуск в эксплуатацию оборудования во взрывоопасной среде.

#### 6.3 Распаковка



Проверить, что изделие не было повреждено во время транспортировки.

После распаковки изделия упаковочный материал должен быть удален и/или утилизирован согласно действующим требованиям в Стране использования изделия.

#### 6.4. Установка

Внутренний диаметр напорной трубы не должен быть меньше диаметра раструба насоса:

G 1 1/2 (DN 32 PN6) для **GQG**;

G 1 1/2 (DN 40) для **GXC, GXV, GQR, GQS, QGQ**;

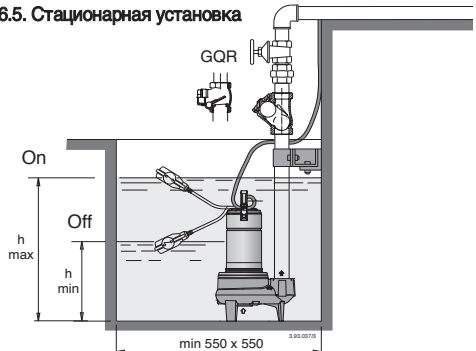
G 2 (DN 50) для **GMC 50, GMV 50, GQN, GQS, GQV**.

(DN 65) для **GMC 50-65, GMV 50-65**.

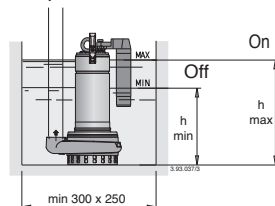
**ВНИМАНИЕ!** Насос должен подниматься и перемещаться с использованием соответствующей ручки и ни в коем случае нельзя использовать электрический провод.

Установить насос в вертикальном положении на дне установочного приемка или в другом месте установки.

#### 6.5. Стационарная установка



##### 6.5.1. Стационарная установка с фиксированным (магнитным) поплавковым выключателем



В подающей трубе установите обратный клапан против обратного потока шаровой для GQS, GQV и заслонкой для GQR.

Предусмотрите возможность извлечения насоса без опорожнения системы (при необходимости, установите задвижку и патрубков).

При стоячем положении насоса предусмотрите крепления и опоры для подающей трубы, подходящие для ее длины и веса.

Если предполагается, что на дне приемка может образоваться осадочный ил, предусмотрите соответствующее основание, чтобы насос находился на возвышении.

## 6.6. Переносной вариант установки



Во избежание преждевременного износа насоса—при его использовании в пруду или реке—установить насос на ровном возвышении, чтобы насос не засасывал песок или мелкие камни. При использовании в качестве подающей трубы шланга или пластмассовой трубы используйте предохранительный трос или цепь для опускания, крепления и поднятия насоса. Всегда к подвешенному насосу крепите предохранительный трос или цепь из непортящегося материала.



**Категорически запрещается использовать электрический кабель для поддержания насоса.**

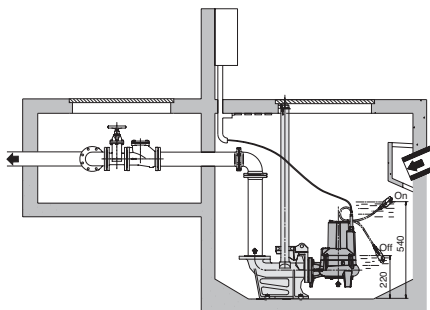


Во избежание риска механических или электрических повреждений все переносные насосы перед их перемещением должны быть обязательно отключены от сети.

Кабель питания крепится к подающей трубе или предохранительному тросу с помощью зажимных хомутиков.

Оставьте кабель питания в ненапрянутом состоянии во избежание напряжений из-за расширения трубы во время работы.

## 6.7. Неподвижная установка с направляющим желобом и основанием для автоматического соединения GMC 50-65, GMV 50-65, GQV



Автоматическая система соединения позволяет выполнять осмотр быстро и рационально. Соединительная опора крепится к дну колодца вместе с подающей трубой; две направляющие трубы крепят опору к крепежной скобе, установленной на краю люка. Насос опускается вдоль направляющих труб до достижения точной позиции для соединения; герметичность будет абсолютной, благодаря весу самого насоса. Эта операция может повторяться множество раз и особенно полезна для упрощения операций по контролю и осмотру: насос просто

извлекается из колодца с помощью цепи (даже в случае затопления системы)

## 6.8. Подключение электрических компонентов



Электрические компоненты должны подключаться квалифицированным электриком в соответствии с требованиями местных действующих стандартов.

**Соблюдайте правила техники безопасности. Выполните заземление, даже если подающая труба неметаллическая.**

Проверьте, что сетевое напряжение и частота соответствуют значениям, указанным на заводской табличке.

При использовании в бассейнах (только когда там нет людей), садовых баках или прочих подобных устройствах в цепь питания должен быть включен **дифференциальный выключатель** с остаточным током  $\leq 30$  мА.

Установите **устройство для разъединения сети на обоих полюсах** (прерыватель для отключения насоса от сети) с минимальным раскрытием контактов 3 мм.

При использовании удлинителей следует убедиться в том, что провод имеет соответствующее сечение, чтобы предотвратить падения напряжения и чтобы соединение оставалось в сухом месте.

### 6.8.1. Монофазные насосы

#### Однофазные насосы

Предусмотрены со встроенным конденсатором и термореле, с силовым кабелем H07RN8-F, с разъемом и поплавкового выключателя

**Модификация с сетевой вилкой:** подключить вилку в розетку с защитным проводником (заземлением). (смотри раздел 12.2 "Схема подключения")

### 6.8.2. Однофазные насосы GQG

Предусмотрены с пультом управления с тепловой защитой и пусковые конденсаторы с силовым кабелем тип H07RN8-F, без вилки и с поплавковым выключателем, выполнять электрическое соединение (смотри гл. 12.2 схема управления) следуя схеме пульта управления.

### 6.8.3. Трехфазные насосы

#### GQR, GQN, GQS, GQC, GXV, GQG

**Модификация без сетевой розетки.**

В пульте управления установите подходящий аварийный выключатель с кривой D двигателя, рассчитанный на параметры тока, указанные на заводской табличке.

При работе трехфазными насосами, если невозможно визуально контролировать уровень воды, установите поплавок выключатель, соединенный с пультом управления для остановки уровня автоматической остановки и пуска.

### 6.8.4. Трехфазные насосы GMC, GMV

В пульте управления установите подходящий аварийный выключатель с кривой D двигателя, рассчитанный на параметры тока, указанные на заводской табличке.

Оснащены 2 микротермостатами, подключенными последовательно и встроенными между 2 разными фазами.

В трехфазных двигателях микротермостаты защищают от перегрузки, а не от работы при заблокированном двигателе. В пульте управления должно быть также предусмотрено соответствующее термоамперометровое реле, соединенное с управляющим контактом. (смотри раздел 12.2 "Схема подключения")



## 7 ПУСК И РАБОТА

### 7.1 Контроль перед включением

Изделие не должно включаться при наличии поврежденных частей.

### 7.2 Пуск



При трехфазном питании проверьте, что направление вращения правильное.

Перед установкой запустите двигатель на несколько оборотов и проверьте через всасывающее отверстие, что рабочее колесо вращается по направлению стрелки на корпусе насоса; в противном случае, отключить насос от сети и поменять фазы на пульте управления. Работа с обратным направлением вращения приводит к вибрации и уменьшению расхода. При наличии сомнений следует вынуть насос и проверить направление вращения, непосредственно смотря на рабочее колесо.



**Запрещается вводить пальцы во всасывающее отверстие**, если Вы не уверены, что насос отключен от сети (и что насос не может быть случайно включен) и что рабочее колесо полностью остановилось.

Никогда не вытаскивайте насос из воды, когда он еще работает.



**Для GQG резка пальцев или руки.**

**Категорически запрещается запускать насос вхолостую.**

**Модификация с поплавковым выключателем:** поплавковый выключатель, подключенный напрямую к насосу управляет пуском и остановкой насоса.

Проверьте, что поплавковый выключатель плавает без каких-либо препятствий.

**Модификация без поплавкового выключателя:** запустите насос при погруженном положении в перекачиваемой жидкости.

Монофазный двигатель останавливается при продолжительной работе с водой, имеющей температуру выше 35 °С. При уменьшении температуры обмоток теплозащитное устройство дает команду на запуск двигателя.

**Предохранительный клапан QQR, GQN, GQS, GQV, GQG:** насос снабжен предохранительным клапаном для выпуска воздуха вокруг крыльчатки и обеспечивает безопасное всасывание даже после длительного простоя.

### 7.3 Выключение



Изделие должно быть выключено в любом случае, когда обнаруживаются сбои в работе (смотри "Поиск неисправностей").

Изделие предназначено для непрерывной работы. Выключение происходит только при отключении питания с помощью предусмотренных систем отключения (смотри раздел "6.8 Электрическое соединение").

## 8 ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед проведением любой операции необходимо отключить изделие, отсоединив его от всех источников энергии.

Если необходимо, обратиться за помощью к опытному электрику или технику.



Любая операция по тех. обслуживанию, чистке или ремонту, проводимая при электрической системе под напряжением, может привести к серьезным несчастным случаям, даже смертельным.



Замена кабеля или поплавкового выключателя должна выполняться в сервисном центре Calpeda.



Если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена должна выполняться производителем, в уполномоченном сервисном центре или квалифицированным специалистом.

В случае проведения внеочередного ТО или операций, требующих демонтажа частей изделия, исполняющий специалист должен быть квалифицированным техником, способным читать и понимать схемы и чертежи.

Целесообразно вести журнал, где записываются все выполненные операции.



Во время тех. обслуживания следует быть предельно внимательными и следить за тем, чтобы не ввести в контур посторонних предметов, даже небольших размеров, которые могут привести к сбоям в работе и нарушить безопасность изделия.



Запрещается выполнять операции голыми руками. Использовать специальные перчатки для защиты от порезов, устойчивые к воде, при демонтаже и чистке фильтра или других компонентов, когда это необходимо.



Во время операций по тех. обслуживанию посторонним лицам запрещается находиться на месте работ.

Операции по тех. обслуживанию, не описанные в этом руководстве, должны выполняться исключительно специализированным персоналом компании "Calpeda S.p.A.". Дополнительную техническую информацию по использованию или тех. обслуживанию изделия можно получить в компании "Calpeda S.p.A.".

## 8.1 Текущее тех. обслуживание



Перед проведением любой операции по тех. обслуживанию снять электропитание и убедиться, что нет риска случайной подачи напряжения на насос.



**Насос может использоваться во вредных жидкостях или летучих токсичных газах или находиться в токсичной среде по другим причинам; соблюдайте все необходимые меры предосторожности для предотвращения несчастных случаев.**

При осмотре и ремонте насоса перед его отправкой или доставкой в мастерскую слейте из него жидкость и тщательно почистите внутри и снаружи.

Промывать струей воды все доступные компоненты. При наличии опасности замораживания, если насос остается в нерабочем положении продолжительное время и не достаточно погружен, вытаскивайте его из воды и оставьте в сухом месте.

При временной работе с грязными жидкостями сразу же после использования прогоните через насос немного чистой воды для вывода осадков.

Периодически проверяйте предохранительный клапан поз. 14.80, если он не блокирован примесями, при необходимости снять винты 14.24 и закрепляющее кольцо 14.22.

## 8.2 Демонтаж насоса из системы

Перед демонтажом закрыть заслонки на входе и выходе.

## 8.3. Разборка насоса



При демонтаже или обратной сборке пользуйтесь схемой, данной на чертеже в разрезе (смотри раздел 12.3).

**Каждое неправильное действие может нарушить работоспособность насоса.**

### Для GQR, GQN, GQS, GQV

Для осмотра рабочего колеса 28.00, чистки внутренних частей и ручного контроля свободного вращения рабочего колеса снимите винты (15.70 GQR) и фильтр (15.50 GQR). Для снятия рабочего колеса винты (14.24) корпус насоса (14.00) и открутите гайку (28.04).  
Другие части разбирать не рекомендуется.

### Для GQG

Для осмотра рабочего колеса (28.00), очистки внутренних частей и для ручного управления свободным вращением рабочего колеса, снимите гайку (28.04), вращающуюся режущего ножа (12.60), винты (12.20), крышку (12.00). для удаления рабочего колеса использовать резьбовые отверстия.

### Для GXС, GXV, GMC, GMV

Для осмотра рабочего колеса 28.00, чистки внутренних частей и ручного контроля свободного вращения рабочего колеса снимите гайки (GX) или винты (GM) 12.20 и крышку корпуса 12.00. Для снятия рабочего колеса открутите гайку 28.04. При разборке насосов серии GMV используйте резьбовые отверстия для извлечения.

## 8.4. Проверка механического уплотнения

Если необходимо осмотреть мех. уплотнение 36.00 и масляную камеру, соблюдайте следующие указания.



**ВНИМАНИЕ! В масляной камере может быть небольшое давление.**

Соблюдайте соответствующие меры предосторожности во избежание попадания брызг.

### Для GQ..., GX...

Сняв заглушку (34.08) с уплотнением, направьте отверстие вниз и осторожно слейте масло из камеры.

**Не выбрасывайте использованное масло, чтобы не загрязнять окружающую среду.**

Сняв винты (34.12–14.24) можно осмотреть механическое уплотнение 36.00.

### Для GM...,

Сняв заглушку 14.46 с уплотнением 14.47, направьте отверстие вниз и осторожно слейте масло из камеры.

**Не выбрасывайте использованное масло, чтобы не загрязнять окружающую среду.**

Сняв призматическую шпонку 28.20, винты 14.24 и корпус насоса 14.00 можно осмотреть механическое уплотнение 36.00.

При наполнении камеры новым маслом учитывайте, что камеру не следует наполнять полностью, а необходимо оставить определенное количество воздуха для компенсации высокого давления, создаваемого тепловым расширением масла.

Следует заливать следующее количество смазочного масла:

0,08 л для GQ..., GX...;

0,5 л для GM....

Используйте только белое масло, применяемое в пищевой и фармацевтической промышленности.

Для модели GMC, GMV можно также использовать обычное моторное масло SAE 10W–30.

## 9 УДАЛЕНИЕ



Европейские директивы 2012/19/EU (WEEE)

Удаление в отходы изделия должно быть выполняться специализированными фирмами по утилизации металлических отходов, которые должны решать процедуру удаления.

При удалении должны соблюдаться требования действующего законодательства страны, где удаляется изделие, а также требования международных экологических норм.

## 10 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

### 10.1 Процедура заказа запасных частей

При запросе запасных частей следует указывать название, номер позиции по чертежу в разрезе и данные идентификационной таблички (тип, дата и паспортный номер).



**При осмотре и ремонте насоса перед его отправкой или доставкой в мастерскую слейте из него жидкость и тщательно почистите внутри и снаружи.**

Промывать струей воды все доступные компоненты. Заказ может быть направлен в компанию "Calpeda S.p.A." по телефону, факсу или электронной почте.

### N° Наименование

12.00 Крышка корпуса	70.32 шайба (поплавокый выключатель)
12.20 Винты	70.33 зажим шланга (поплавокый выключатель)
12.21 Гайка	70.34 зажимное кольцо контроля давления
12.33 Винты	(поплавокый выключатель)
12.50 Фиксированный режущий нож	70.23 Уплотнительное кольцо
12.52 Винты	70.00 Подшипник со стороны насоса
12.60 Вращающийся режущий нож	73.04 Кольцо безопасности
14.00 Корпус насоса	73.05 Винт
14.14 Уплотнительное кольцо	73.08 V-образное уплотнение
14.15 Пробка	76.00 Каркас двигателя с обмоткой
14.20 Уплотнение корпуса	76.01 Кожух двигателя с обмоткой <sup>(1)</sup>
14.22 Крепежное кольцо	76.02 Кожух двигателя в сборе
14.24 Винт	76.04 Кольцо прижимного устройства для проводов
14.46 Заглушка	76.60 Поплавок
14.47 Прокладка	76.62 Крышка кожуха
14.80 предохранительный клапан	76.63 Винт
15.50 фильтр	76.64 Ручка
15.70 Винт	76.65 Скоба для ручки
28.00 Рабочее колесо	76.66 Шайба
28.04 Блокировочная гайка рабочего колеса	78.00 Вал с роторным комплектом
28.08 Шайба	78.12 Уплотнительное кольцо
28.20 Призматическая шпонка	81.00 Подшипник
34.03 крышка масляной камеры	82.01 Крышка двигателя с противоположной стороны <sup>(1)</sup>
34.04 уплотнительное кольцо	82.02 Винт
34.08 Гайка	82.03 Уплотнительное кольцо
34.09 Уплотнительное кольцо Заглушка	82.04 Компенсационная пружина
34.09 Заглушка	82.05 Винт <sup>(1)</sup>
34.12 Винт	82.06 Шайба
34.13 Уплотнительное кольцо	82.30 Заглушка
36.00 Мех. уплотнение	94.00 Конденсатор
40.00 Радиальное уплотнительное кольцо	94.04 Скоба конденсатора
64.08 Защитный кожух	96.00 Провод
64.12 Уплотнительное кольцо	96.02 Скоба с вилкой
64.14 Распорная втулка	96.07 Фиксатор провода
70.00 Крышка двигателя со стороны насоса	96.08 Скоба
70.05 Уплотнительное кольцо	96.09 Винт
70.11 Кольцо зажима проводов (поплавокое)	96.10 Гайка
70.12 Кольцо прижимного устройства	96.12 Фиксатор провода
70.13 Шайба	96.13 Фиксатор провода
70.16 зажим шланга	
70.17 зажимное кольцо контроля давления	(1) Отдельно не поставляется
70.20 Винт	(2) Смазочное масло
	(3) Консистентная смазка

## 11. Поиск неисправностей



**ВНИМАНИЕ:** перед проведением какой-либо операции следует снять напряжение.

Запрещается оставлять работать насос без воды даже на короткое время.

Строго следовать инструкциям завода-изготовителя; при необходимости, обращаться в официальный сервисный центр.

СБОЙ В РАБОТЕ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	POSSIBILI RIMEDI
1) Двигатель не включается	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Несоответствующее электропитание</li> <li>b) Неправильные электрические соединения</li> <li>в) Срабатывание устройства для защиты двигателя от перегрузки</li> <li>г) Плавкие предохранители перегорели или неисправны</li> <li>д) Вал заблокирован</li> <li>е) Если все вышеуказанные причины проверены, возможно, двигатель неисправен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Проверить, что сетевые частота и напряжение соответствуют электрическим параметрам, указанным на табличке.</li> <li>б) Подсоединить правильно сетевой кабель к клеммной коробке. Проверить правильную калибровку теплосащиты (смотри данные на табличке двигателя) и убедиться в том, что электродит перед двигателем подключен правильно.</li> <li>в) Проверить электропитание и убедиться в том, что вал насоса вращается свободно. Проверить калибровку теплосащиты (смотри табличку двигателя).</li> <li>г) Заменить предохранители, проверить электропитание и параметры, указанные в пунктах а) и в).</li> <li>д) Устранить причины блокировки как указано в параграфе «Блокировка насоса».</li> <li>е) Отремонтировать или заменить двигатель в официальном сервисном центре.</li> </ul>
2) Блокировка насоса	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Попадание твердых предметов в рабочее колесо насоса</li> <li>б) Блокировка подшипников</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Если возможно, разобрать корпус насоса и удалить посторонние твердые предметы из рабочего колеса; при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр.</li> <li>б) Если повреждены подшипники, заменить их или, при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр.</li> </ul>
3) Насос работает, но не качает воду.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Присутствие воздуха внутри насоса или всасывающей трубы</li> <li>б) Фильтр на всасывании засорен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Стравить воздух из насоса через заглушки насоса и/или с помощью регулировочного клапана на выходе. Провести снова процедуру заполнения до полного вывода воздуха.</li> <li>б) Почистить фильтр; при необходимости, заменить. Смотри также пункт 2-б.</li> </ul>
4) Недостаточный расход	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Трубы и фитинги слишком маленького диаметра, что ведет к чрезмерной потере напора</li> <li>б) Присутствие отложений или твердых предметов в проходах рабочего колеса</li> <li>в) Рабочее колесо изношено</li> <li>г) Изношены контактные поверхности рабочего колеса и корпуса насоса</li> <li>д) Чрезмерная вязкость перекачиваемой жидкости (если перекачивается не вода)</li> <li>е) Неправильное направление вращения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Использовать трубы и фитинги, подходящие для данной работы</li> <li>б) Почистить рабочее колесо и установить фильтр на всасывании для предотвращения попадания твердых предметов</li> <li>в) Заменить рабочее колесо; при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр.</li> <li>г) Заменить рабочее колесо и корпус насоса.</li> <li>д) Насос не подходит для данной жидкости.</li> <li>е) Поменять электрические соединения в клеммной коробке или в электрощите.</li> </ul>
5) Шум и вибрация насоса	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Нарушена балансировка вращающейся части</li> <li>б) Изношены подшипники</li> <li>в) Насос и трубы плохо закреплены</li> <li>г) Слишком большой расход для диаметра выходной трубы</li> <li>д) Неправильное электропитание</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Проверить, что твердые предметы не засорят рабочее колесо</li> <li>б) Заменить подшипники</li> <li>в) Закрепить должным образом всасывающую и подающую трубы</li> <li>г) Использовать больший диаметр или снизить производительность насоса</li> <li>д) Проверить соответствие сетевого напряжения.</li> </ul>
6) Утечка через механическое уплотнение	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Механическое уплотнение работало без воды или залипла</li> <li>б) Механическое уплотнение поцарапано абразивными частицами, присутствующими в перекачиваемой жидкости</li> </ul>	<p>В случаях а) и б) заменить прокладку; при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Убедиться в том, что корпус насоса заполнен жидкостью и что воздух полностью удален.</li> <li>б) Установить фильтр на всасывании и использовать уплотнение, соответствующее характеристикам перекачиваемой жидкости.</li> </ul>

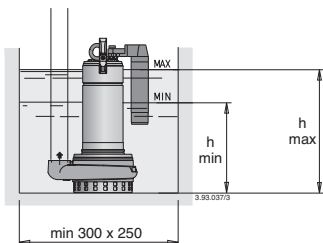
В данные инструкции могут быть внесены изменения



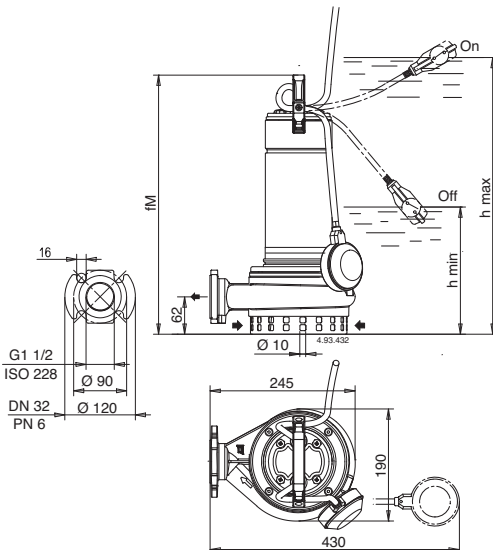
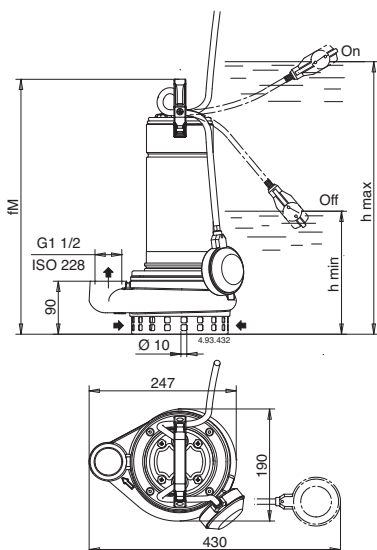
## 12. ALLEGATI

### 12.1 Dimensioni e pesi

Dimensions and weights  
Abmessung und Gewicht  
Dimensions et poids  
Dimensiones y pesos  
Mått och vikt  
Afmetingen en gewicht  
Διαστάσεις και βάρη  
Габариты и вес  
尺寸与重量  
GQR



TYPE	mm	
	h min	h max
GQRM 10-10 GF	225	315
GQRM 10-12 GF	240	330
GQRM 10-14 GF	240	330
GQRM 10-16 GF	265	355
GQRM 10-18 GF	285	375



TYPE	fM	h max	h min	kg	
				GQR	GQRM
GQR(M) 10-10	390	410	205	14	15
GQR(M) 10-12	405	425	220	14,5	15,5
GQR(M) 10-14	405	425	220	14,5	15,5
GQR(M) 10-16	430	450	245	16	18
GQR(M) 10-18	450	470	265	17,5	19
GQR 10-20	450	470	265	19	-
GQRM 10-20	480	500	295	-	20,5

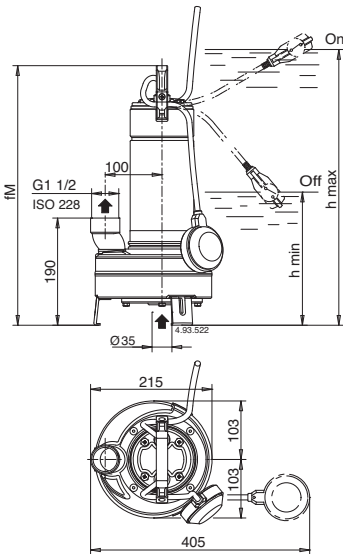
TYPE	fM	h max	h min	kg	
				GQR	GQRM
GQR(M) 10 32-10	395	415	210	14,7	15,7
GQR(M) 10 32-12	410	430	225	15,2	16,2
GQR(M) 10 32-14	410	430	225	15,2	16,2
GQR(M) 10 32-16	435	455	250	16,7	18,7
GQR(M) 10 32-18	455	475	270	18,3	19,7
GQR 10 32-20	455	475	270	19,7	-
GQRM 10 32-20	485	505	300	-	21,2

## 12. ALLEGATI

### 12.1 Dimensioni e pesi

Dimensions and weights  
Abmessung und Gewicht  
Dimensions et poids  
Dimensiones y pesos  
Mått och vikt  
Afmetingen en gewicht  
Διαστάσεις και βάρη  
Габариты и вес  
尺寸与重量  
GX, GQG

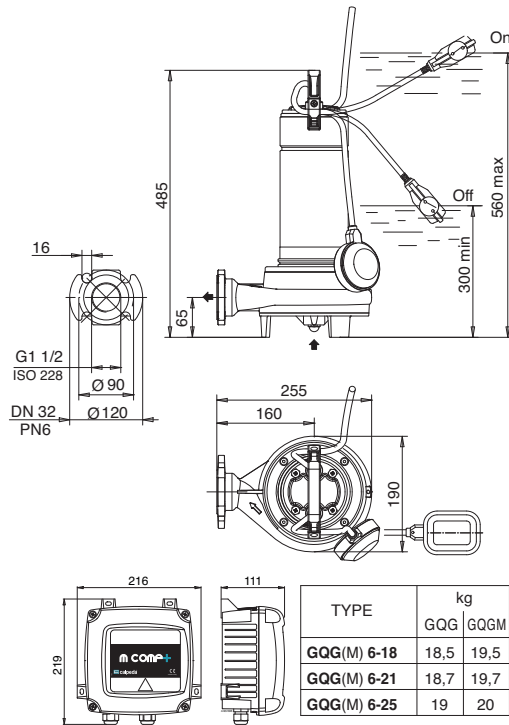
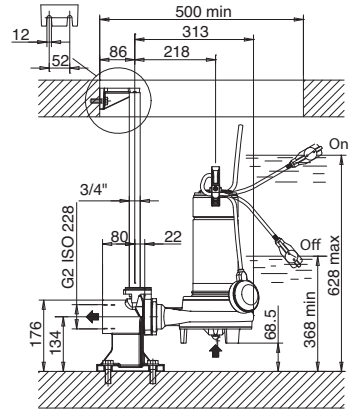
GX



TYPE	mm			kg	
	fM	h max	h min	GXV	GXVM
<b>GXV(M) 40-7</b>	433	508	248	10,1	11,7
<b>GXV(M) 40-8</b>	458	533	273	11,7	13,2
<b>GXV(M) 40-9</b>	458	533	273	11,7	13,2

TYPE	mm			kg	
	fM	h max	h min	GXC	GXCM
<b>GXC(M) 40-10</b>	433	508	248	10,1	11,7
<b>GXC(M) 40-13</b>	458	533	273	11,7	13,2

GQG

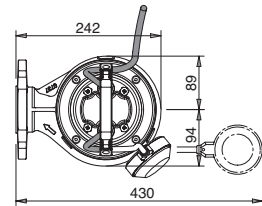
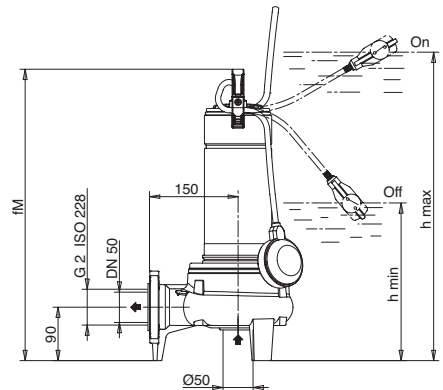
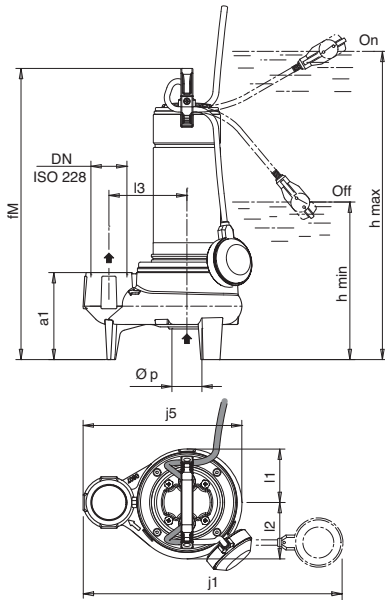
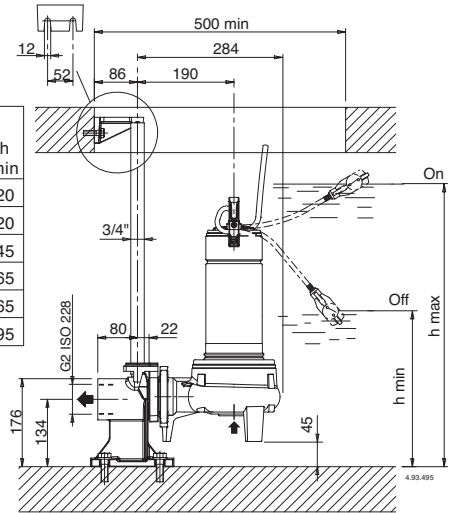


TYPE	kg	
	GQG	GQGM
<b>GQG(M) 6-18</b>	18,5	19,5
<b>GQG(M) 6-21</b>	18,7	19,7
<b>GQG(M) 6-25</b>	19	20

## 12. ALLEGATI 12.1

Dimensioni e pesi  
Dimensions and weights  
Abmessung und Gewicht  
Dimensions et poids  
Dimensiones y pesos  
Mått och vikt  
Afmetingen en gewicht  
Διαστάσεις και βάρη  
Габариты и вес  
尺寸与重量  
GQN, GQS, GQV

TYPE	mm	
	h max	h min
GQV(M) 50-8	580	320
GQV(M) 50-9	580	320
GQV(M) 50-11	605	345
GQV(M) 50-13	625	365
GQV 50-15	625	365
GQVM 50-15	655	395



TYPE	DN	a1	fM	mm							h max	h min	kg <sup>(1)</sup>	
				l1	l2	l3	j5	Øp	j1	GQS			GQSM	
GQS(M) 40-9	G 11/2	120	385	78	81	110	222	40	410	460	200	10,5	10,5	
GQS(M) 50-8	G 2	145	460	89	94	130	264	50	452	535	275	14,8	15,8	
GQS(M) 50-9	G 2	145	460	89	94	130	264	50	452	535	275	15	16	
GQS(M) 50-11	G 2	145	485	89	94	130	264	50	452	560	300	15,8	17,8	
GQS(M) 50-13	G 2	145	505	89	94	130	264	50	452	580	320	18,8	20,3	
GQS 50-15	G 2	145	505	89	94	130	264	50	452	580	320	20,3	-	
GQSM 50-15	G 2	145	535	89	94	130	264	50	452	610	350	-	21,8	

TYPE	DN	a1	fM	l1	l2	l3	j5	Øp	j1	h max	h min	kg <sup>(1)</sup>	
												GQN	GQNM
GQN(M) 50-13	G 2	152,5	493	92	104	130	272	50	452	568	308	16	18
GQN(M) 50-15	G 2	152,5	513	92	104	130	272	50	452	588	328	19	20,5
GQN 50-17	G 2	152,5	513	92	104	130	272	50	452	588	328	20,5	-
GQNM 50-17	G 2	152,5	543	92	104	130	272	50	452	618	358	-	22

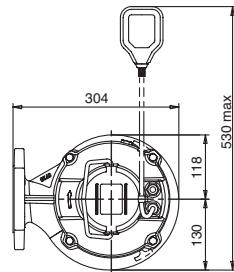
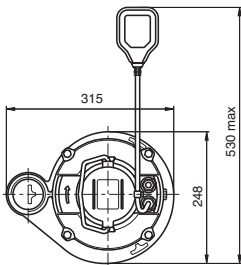
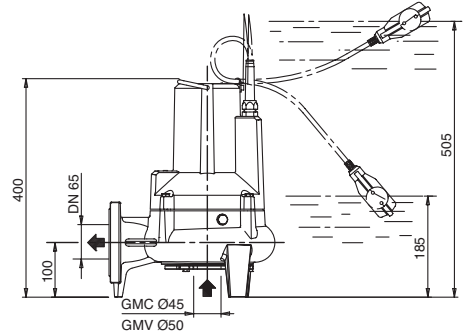
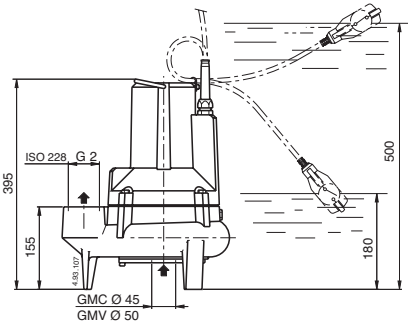
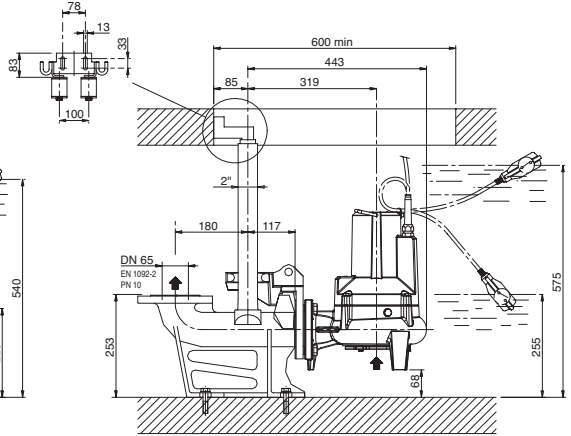
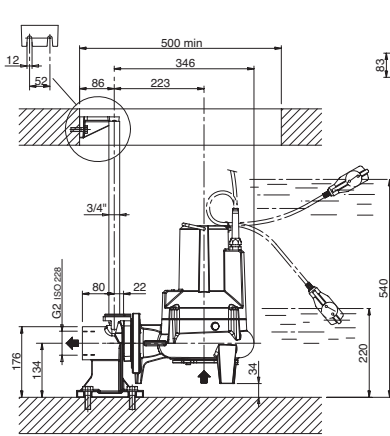
TYPE	fM	mm		kg	
		h max	h min	GQV	GQVM
GQV(M) 50-8	460	535	275	15	16
GQV(M) 50-9	460	535	275	15,2	16,2
GQV(M) 50-11	485	560	300	16	18
GQV(M) 50-13	505	580	320	19	20,5
GQV 50-15	505	580	320	20,5	-
GQVM 50-15	535	610	350	-	22

<sup>(1)</sup> Con lunghezza cavo: 10 m

<sup>(1)</sup> With cable length: 10 m

## 12. ALLEGATI

### 12.1 Dimensioni e pesi, Dimensions and weights Abmessung und Gewicht, Dimensions et poids Dimensiones y pesos, Mått och vikt Αφμετινεν εν gewicht, Διαστάσεις και βάρη Габариты и вес, 尺寸与重量 GMC, GMV

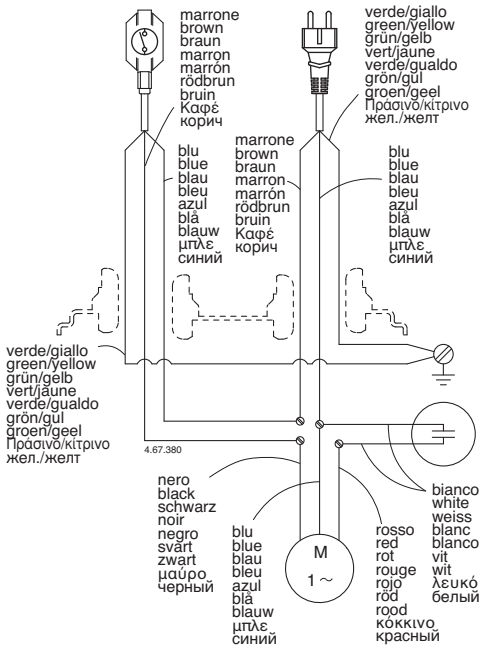


	kg		kg
GMV 50CE	27	GMC 50CE	28
GMV 50BE	28	GMC 50BE	29
GMV 50AE	29,5	GMC 50AE	30,5
GMVM 50CE	27	GMC 50CE	28
GMVM 50BE	28,5	GMC 50BE	29,5

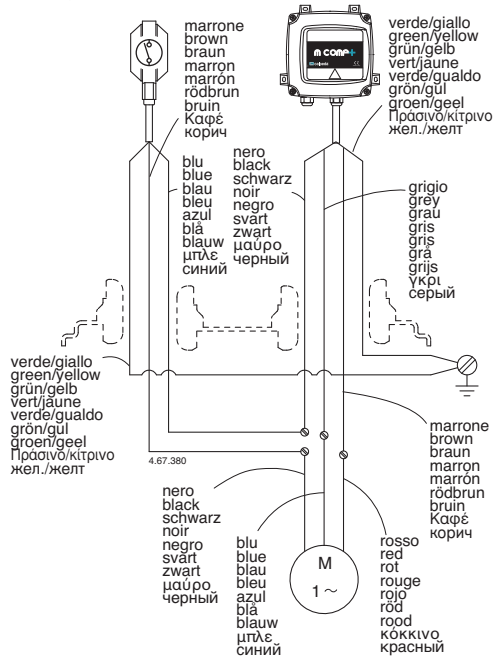
	kg		kg
GMV 50-65C	29	GMC 50-65C	30
GMV 50-65B	30	GMC 50-65B	31
GMV 50-65A	31,5	GMC 50-65A	32,5
GMVM 50-65C	29	GMC 50-65C	30
GMVM 50-65B	30,5	GMC 50-65B	31,5

**12.2 Schema elettrico - Electrical diagram - Schaltbild - Schéma électrique - Esquema eléctrico  
Elschema - Schakelschema - Ηλεκτρική σύνδεση - Схема подключения - 首级导叶**

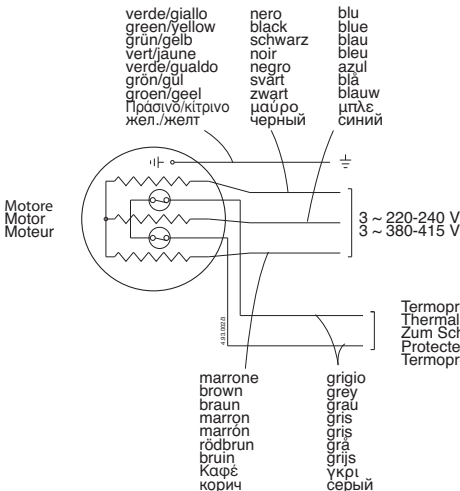
**GQRM, GQNM, GQSM, GQVM  
GMCM, GMVM, GXCM, GXVM**



**GQGM**



**GMC, GMV**



Ai morsetti di potenza del contattore  
To the terminal connection points of the contactor  
Zu den Anschlußstellen der Stromversorgung  
Vers les points de connexion du contacteur  
A los bornes de potencia del contactor

Termoprotettori da collegare alla bobina del contattore  
Thermal protectors to connect to the contactor coil  
Zum Schutzrelais für Thermo-Schutzschalter  
Protecteurs thermiques vers la bobine du contacteur.  
Termoprotectores a conectar a la bobina del contactor

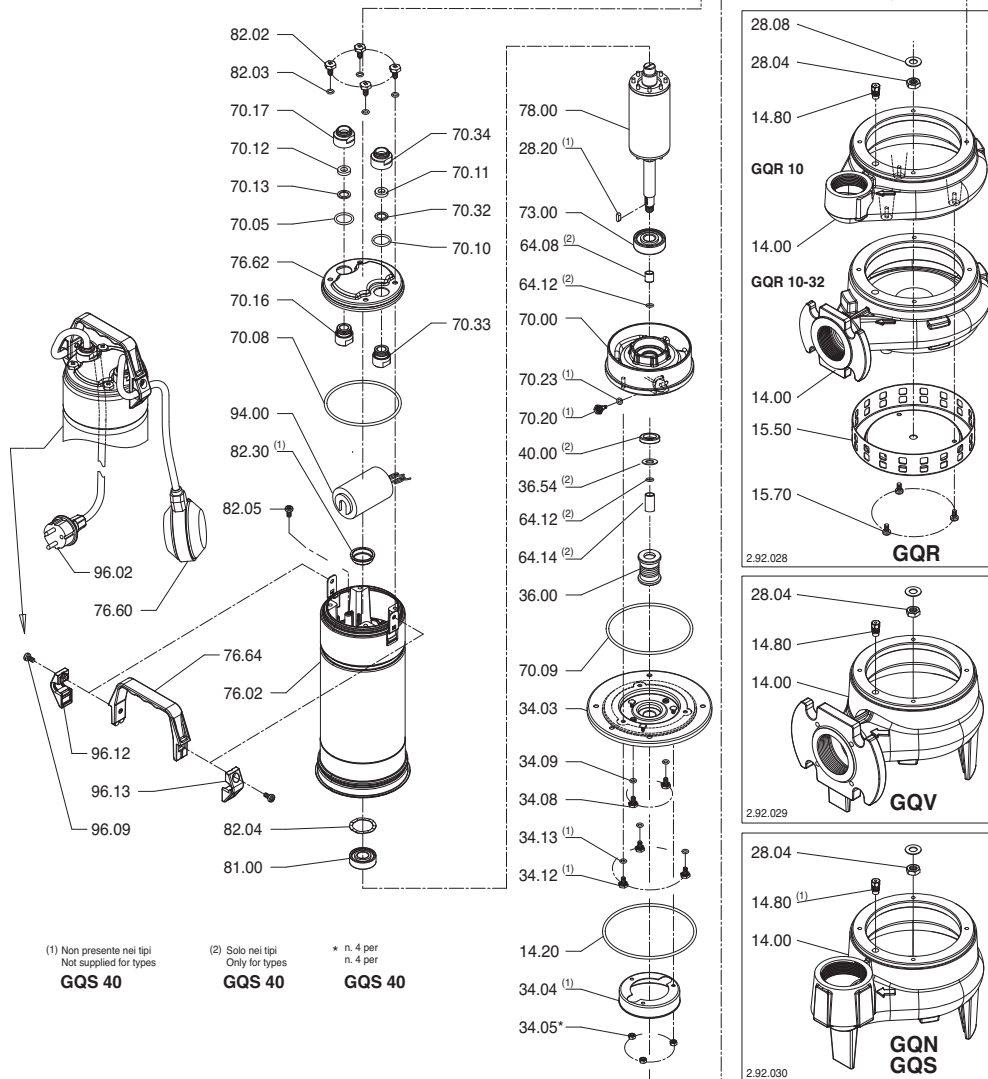


### 12.3. Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio

Drawing for dismantling and assembly  
 Zeichnung für Demontage und Montage  
 Dessin pour démontage et montage  
 Dibujo para desmontaje y montaje  
 Ritning för demontering och monterning  
 Onderdelentekening

Чертеж для демонтажа и сборки  
 组装与分解图

GQR, GQN, GQS, GQV



### 12.3. Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio

Drawing for dismantling and assembly

Zeichnung für Demontage und Montage

Dessin pour démontage et montage

Dibujo para desmontaje y montaje

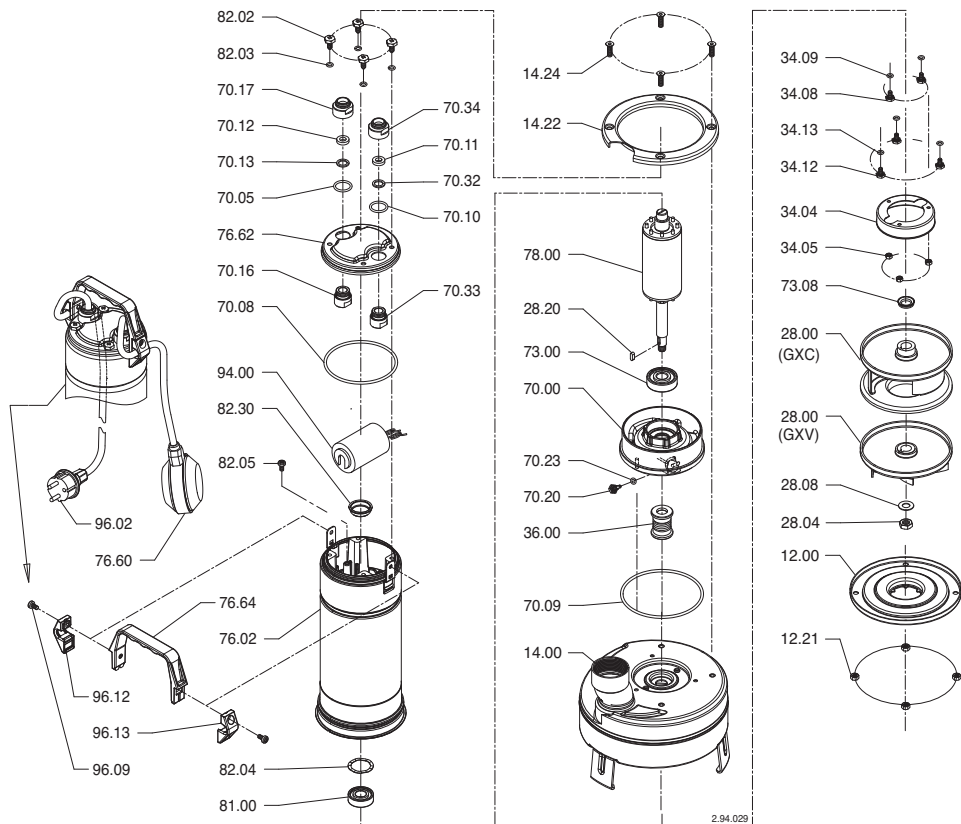
Ritning för demontering och montering

Onderdelentekening

Чертеж для демонтажа и сборки

组装与分解图

GXC, GXV



### 12.3.

Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio

Drawing for dismantling and assembly

Zeichnung für Demontage und Montage

Dessin pour démontage et montage

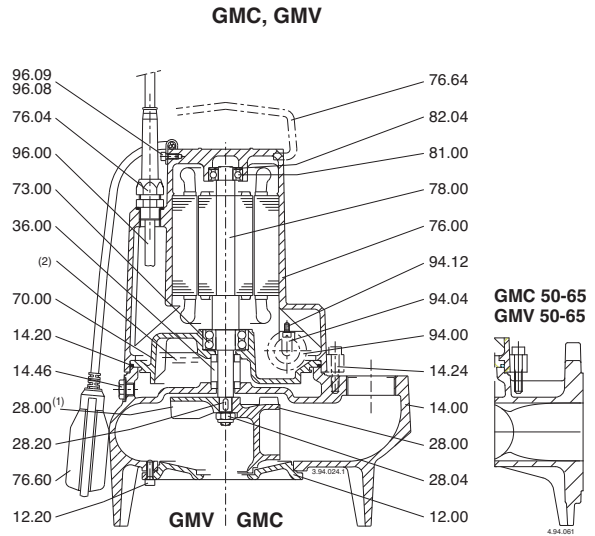
Dibujo para desmontaje y montaje

Ritning för demontering och montering

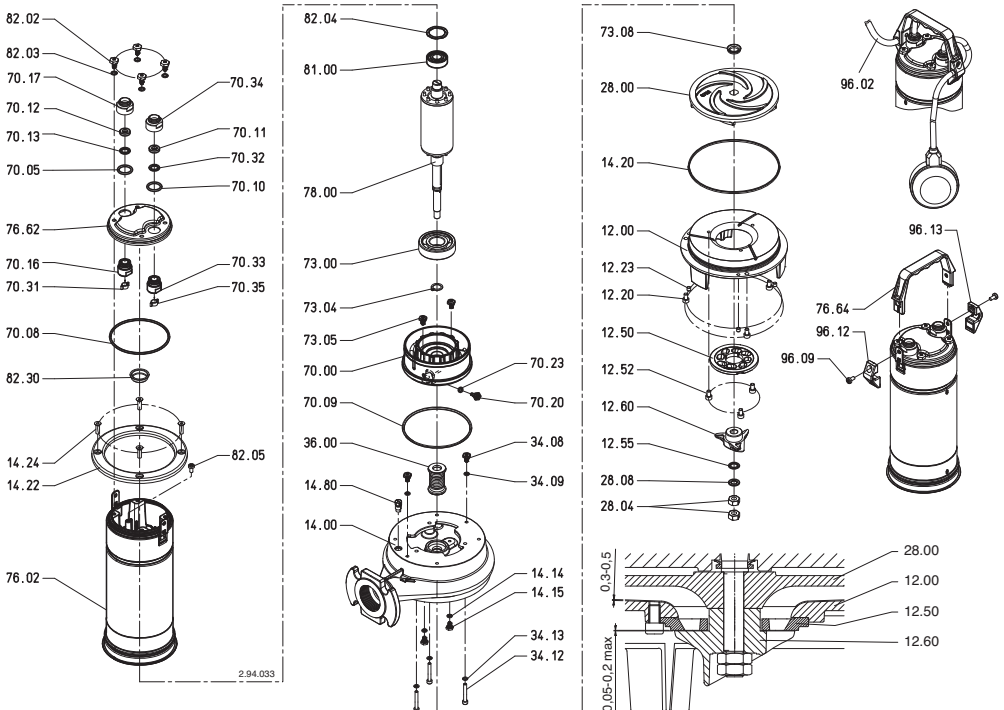
Onderdelentekening

Чертеж для демонтажа и сборки

组装与分解图



### GQQ



## I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU e dalle relative norme armonizzate.

## GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

## D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM. M, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2006/42/EG, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU entsprechen.

## F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

## E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

## DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

## P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

## NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2006/42/EU, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU voldoen.

## SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, malli ja valmistusnumero tyyppikilvistä, ovat valmistettu 2006/42/EU, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

## S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygar att pumpar GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

## GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές GX.C, GXCM, GXV, GXVM, GMC, GMCM, GMV, GMVM, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2006/42/ΕΟΚ, 2011/65/ΕΥ, 2014/30/ΕΥ, 2014/35/ΕΥ, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

## TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, Pompalarımızın, 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

## RU Декларация соответствия

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2006/42/CE, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.

## 中文 声明

我们科沛达泵业有限公司声明我们制造的 GX., GX. M, GQ., GQ. M, GM., GM. M, 系列水泵(在铭牌上标示水泵的型号和序列号)均符合以下标准的相应目录要求:2006/42/CE,2011/65/EU,2014/30/EU, 2014/35/EU.本公司遵循其中的标准并承担相应的责任。

Montorso Vicentino, 06.2020

Il Presidente  
Marco Mettifofo

Per facilitare l'identificazione della pompa sommersa, togliere l'**etichetta con il codice a barre** dalla scatola d'imballo e applicarla qui sotto.

To facilitate identification of the submerged pump, remove the **bar-code label** from the packaging and attach here.

Um die Identifizierung der eingetauchten Pumpe zu erleichtern, **Strichkode-Etikett** von der Verpackung lösen und hier befestigen.

Pour faciliter l'identification de la pompe submergée, enlever l'**étiquette avec le code barre** du carton d'emballage et l'appliquer ici.

Para facilitar la identificación de la bomba sumergida, cortar la **etiqueta con el código de barras** de la caja de embalaje y pegarla aquí abajo.

För att fastställa identiteten på den dränkbara pumpen, tag **etiketten med streckkoden** från förpackningen och fäst den här.

Om identificatie van dompel pomp te vereenvoudigen, **bar-code etiket** van doos hier bevestigen.

Для облегчения идентификации насоса снимите этикетку со штрихкодом с упаковочной коробки и приклейте ее здесь.



**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI  
SAVE THESE INSTRUCTIONS  
DIESE BETRIEBSANLEITUNG AUFBEWAHREN  
CONSERVER CES INSTRUCTIONS  
CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES  
SPARA DENNA INSTRUKTIONEN  
DIT BEDIENINGSVOORSCHRIFT BEWAREN  
ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ  
СОХРАНЯЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ !**

 **calpeda**<sup>®</sup>

Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia  
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com